

# Artemy Ponomarevskyi

Kaunas, Kauno, Lithuania

 contentaristo@gmail.com

 [linkedin.com/in/artemy-ponomarevskyi](https://www.linkedin.com/in/artemy-ponomarevskyi)

## Summary

Freelance translator, interpreter, and content writer who strives to convey your message as accurately as possible. My experience in both consecutive and simultaneous interpreting, as well as written translations using CAT tools, can serve as a guarantee of quality performance. My understanding of the techniques used to adapt the message for a target audience can be useful in your content localization projects.

Earlier, I improved my professional skills as a translator/interpreter during events dedicated to the development of the Ukrainian media sector. I was involved in project planning, organizing events, interpreting speeches of foreign guests, as well as preparing reports in English and Ukrainian. Later, I added to my experience by performing tasks for a translation agency in Lithuania and interpreting Ukrainian news for television.

Was an interpreter during the international press tours of foreign reporters to Ukraine within the project implemented by the Academy of Ukrainian Press with the support of the U.S. Embassy to Ukraine (November 2018 – February 2020).

#reporting\_tours\_ukraine\_aup

If I can help you, please do not hesitate to contact me. I am available for cooperation whenever it's most convenient for you.

Email: contentaristo@gmail.com

## Experience

### Innovation Patent Manager

Nord Security

Jan 2022 - Dec 2022 (1 year)

1. Interviewing inventors about new developments.
2. Describing inventions in written for patent applications.
3. Moderation and support during interviews between patent attorneys and inventors.
4. Reviewing patent applications.
5. Maintaining the portfolio of inventions (Salesforce, Jira).

### Technical Translator

Baltijos vertimai \* BV Translations

Jan 2021 - Nov 2021 (11 months)

1. Translation from English into Russian & Ukrainian with the use of CAT tools (Trados, MemoQ);
2. Proofreading of translated projects
3. Localization of websites

### Capacity Planning Manager

## International Charitable Foundation "The Academy of Ukrainian Press"

May 2015 - Jan 2021 (5 years 9 months)

1. Project planning;
2. Fundraising;
3. Strategic planning and organizational development;
4. International cooperation;
5. Translation and interpreting from/into English;
6. Monitoring and evaluation of program activity.



## English Language Teacher

English Language School "Flash"

Sep 2017 - Jan 2018 (5 months)

1. Teaching schoolchildren and adults
2. Preparation for school, state and international exams
3. Organizing round tables and speaking class



## Editor

UvoCorp

Sep 2014 - May 2015 (9 months)

Editing and rewriting of academic texts.

## Education



### Kaunas University of Technology

Master's degree, Translation and Localization of Technical Texts

2020 - 2022



### Kyiv National Linguistics University

Master's degree, English language and literature

2012 - 2013



### Chernihiv Taras Shevchenko National Teachers' Training University

Bachelor's degree, English language and literature

2008 - 2012

## Licenses & Certifications



### Copywriting, storytelling, content and brand making courses - Riba Academy

Issued Jun 2018 - Expires Aug 2018

## Skills

Communication • Cybersecurity • Technical Writing • Project Planning • Project Management • Organizational Development • International Relations • Interpreting • Grant Writing • Technical Translation